27 АПРЕЛЯ 2022 ГОДА, СРЕДА

09:30 – 10:00 РЕГИСТРАЦИЯ

10:00 – 11:00 ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Остоженка, 36, аудитория 205

Приветственное слово ректора Московского государственного лингвистического университета

Краевой Ирины Аркадьевны.

Приветственное слово декана переводческого факультета Московского государственного лингвистического университета

Похолковой Екатерины Анатольевны.

Приветственное слово председателя Наблюдательного совета группы компаний «АЛОР», учредителя стипендии им. С. Ф. Гончаренко

Гавриленко Анатолия Григорьевича.

Приветственное слово директора Центра ибероамериканских программ Московского государственного лингвистического университета

Бурляя Яна Анастасьевича.

Приветственное слово директора Центра испанского языка и культуры им. С.Ф. Гончаренко Московского государственного лингвистического университета

Моисеенко Лилии Васильевны.

Приветственное слово исполнительного директора Института перевода

Резниченко Евгения Николаевича.

11:00 – 12:30 ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ
(выступление до 30 минут)

Остоженка, 36, аудитория 205

Модераторы: *Альварес Солер Анна Александровна, Гончаренко Елизавета Сергеевна*

11.00–11.30

Пироженко Ольга Викторовна (PhD, директор Российско-испанского центра РАНХиГС (Россия), зав. отделением Славянской филологии Университета Валенсии, Испания).

Актуальные стратегические задачи в рамках межкультурной коммуникации.

11.30–12.00

Рафаэль Гусман Тирадо (профессор кафедры греческой и славянской филологии Гранадского университета, член Президиума МАПРЯЛ, Испания).

Размышления на тему о художественном переводе (на материале романов Е. Водолазкина «Лавр», «Авиатор», «Брисбен»).

12.00–12.30

Гусейнова Иннара Алиевна (проректор по молодежной политике и воспитательной работе, д-р филол. наук, доцент, профессор кафедры лексикологии и стилистики немецкого языка факультета немецкого языка ФГБОУ ВО МГЛУ).

Современный российский ретродетектив: переводить или не переводить?

12.30–12.50 ПЕРЕРЫВ НА КОФЕ

12:50 – 14:30 ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ
(выступление до 20 минут)

Остоженка, 36, аудитория 205

12.50–13.10

Меркулова Инна Геннадьевна (PhD, канд. филол. наук, доцент, Государственный академический университет гуманитарных наук; руководитель Международного центра семиотики и диалога культур ГАУГН).

Семиотика в зеркале перевода. Загадки книги Альгирдаса Жюльена Греймаса «О несовершенстве».

13.10–13.30

Хуан Пабло Дуке Энао (преподаватель кафедры испанского языка и перевода, Московский государственный лингвистический университет),

Канди Кауана Вильегас (преподаватель кафедры переводческого и педагогического мастерства, Московский государственный лингвистический университет).

Творчество колумбийских поэтов Леона де Грейффа, Луиса Видалеса и Луиса Карлоса Лопеса в переводах на русский язык (Conociendo a los poetas colombianos De Greiff, Vidales y López a través de traducciones soviéticas).

13.30–13.50

Емельянов Михаил Евгеньевич (преподаватель кафедры испанского языка и перевода, Московский государственный лингвистический университет).

За кулисами переводческой профессии: подбираем реквизит.

13.50–14.10

Калинин Андрей Юрьевич (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова).

Влияние метасреды синхронного перевода на выбор глобальной переводческой стратегии.

14.10–14.30

Гилин Михаил Игоревич (Бюро переводов «ТрансЛинк», Москва).

Лингвист в переводческой компании – не обязательно переводчик. Альтернативные призвания.

14:30–15:00 ПЕРЕРЫВ НА КОФЕ

15.00–18.00 МАСТЕР-КЛАССЫ

Остоженка, 36, аудитория 301

15.00–16.00

Калинин Андрей Юрьевич (переводчик-фрилансер, преподаватель Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова).

Цифровые инструменты оптимизации самоподготовки к устному переводу.

16.00–17.00

Гилин Михаил Игоревич (Бюро переводов «ТрансЛинк», Москва).

Постредактирование машинного перевода. Куда смотреть в первую очередь.